

Seminar *Lingua*³

Vortrag A am 20. November, 18 Uhr c. t., Raum 103

Prof. Dr. Joachim Born, Universität Gießen
*Deutsch im Cono Sur - Auswanderung und Sprachbewahrung
in Brasilien und Argentinien*

Spätestens mit dem Jahre 1824 begann eine systematische Auswanderung von Deutschsprachigen in Länder wie Brasilien und Argentinien, später auch nach Chile. Das Spannende ist, dass sich in der Diaspora unterschiedliche Entwicklungen beobachten lassen: Bewahrten Wolgadeutsche und Donauschwaben weitgehend ihre mitgebrachten Varietäten, bildeten sich im brasilianischen Staat neue Koineen von in der Heimat inexistenten Varietäten (Hunsrückisch) oder nicht mehr territorial verankerten Dialekten (Pommersch) heraus. Im Vortrag wird ein kleiner Überblick über historische Prozesse bis hin zur aktuellen Politik, etwa zu den *Povos e Culturas Tradicionais do Brasil* (PCT) gegeben. Dabei stehen soziolinguistische Aspekte und sprachliche Ergebnisse im Fokus.

Literatur

- Born, Joachim: *Minderheiten, Sprachkontakt und Spracherhalt in Brasilien*. In: Kattenbusch, Dieter (Hrsg.), *Minderheiten in der Romania*. Wilhelmsfeld: Egert 1995, 129-158.
- Ders.: *Minorías, contactos culturales y políticas lingüísticas en la Argentina: El caso de las Provincia de Misiones*. In: Schrader-Kniffki, Martina/Morgenthaler García, Laura (eds.): *La Romania en interacción: Entre historia, contacto y política*. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann. Frankfurt/Main: Vervuert – Madrid: Iberoamericana 2007, 783-814.
- Ders. (mit Erineu Foerste, Gerda Margit Schutz-Foerste, Adriana Hartwig): *Questões sobre língua pomerana e interculturalidade em um contexto no Brasil*. In: Joachim Born / Anna Ladilova: *Sprachkontakte des Portugiesischen*. Ausgewählte Beiträge der gleichnamigen Sektion des 10. Deutschen Lusitanistentages vom 10.-14. September 2013 in Hamburg. Frankfurt a.M. u. a.: Lang 2016, 13-31.
- Ders. (mit Erineu Foerste, Jandira Marquardt Dettmann): *Língua pomerana na escola: práticas docentes e diversidade linguística*. Im Druck.

Prof. Dr. Joachim Born
Institut für Romanistik
Justus-Liebig-Universität Gießen
Karl-Glöckner-Str. 21G
Raum 106
35394 Gießen
joachim.born@romanistik.uni-giessen.de
www.uni-giessen.de/born